

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1867
Second class mail registration number 5009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

忠誠救國
義氣團結
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

晴天今天
度溫高最
度溫低最

天氣

馬經刊在
第七版

濟南軍區：司
令員 李九龍
政委 宋清謂
一、 成都軍區：司
令員 傅全有
政委 萬海峰
蘭州軍區：司
令員 趙先順
政委 李宣化
南京軍區：司
令員 向守志
政委 傅奎清

地方法院
判入獄一星期

令員 政委

廣州軍區：司
令員 張萬年
政委 朱克達
任、原副政委
政委 張仲先

令員 政委

沈陽軍區：司
令員 劉精松
政委 宋克達

令員 政委

中軍區：司
令員 任、原副政委
政委 張仲先

令員 政委

新任、原沈陽軍
區政委：司
令員 劉精松
政委 宋克達

令員 政委

新任、原副政委
政委 朱克達

許下承諾多化烏有

「里根革命」已成過去

說服力減弱保守言論難成長期政策

里根在一些基本方面對美國社會已產生了重大影響。在過去一周內，越來越多的迹象表明，保守派的「里根革命」已經結束。

里根為最高法院填補空缺所進行的鬥爭進一步表明他

在最後十四個月的總

期根本不能接受的讓步

失寵。過幾天，里根就

擔任最後一個月的總

統的時候，他自己却作

出了在他當政的鼎盛時

的帝國」。

但是，當里根在白宮

的保守派支持者感到

這一點使他的那些熱

情的保守派支持者感到

失望。過幾天，里根就

訂的每項軍備控制條

約，並且稱蘇聯為「邪惡

的帝國」。

但是，里根為最高法院簽訂他的第一項軍備控制

條約。

里根還被迫在其中美洲政策上作出讓步，他的這項政

策是以他堅定不移地支持尼加拉瓜反政府武裝力量為基

礎的。

但是，在不能阻止實施中美洲五國領導人提出的全

面實現和平倡議的強大壓力下，里根已同意將尼加拉瓜反

政府武裝力量要求美國提供新的軍事援助的計劃推遲到

明年的時候。

里根的國家安全顧問、務實的卡盧奇被提升接替溫伯

格擔任國防部長一事也表明「里根革命」已經結束。

在十一日舉行的確認卡盧奇為國防部長的聽證會上，

卡盧奇不認同他說，他願意同國會

再考慮。

里根還說，他將繼續支持改革。

里根在聽證會上說，

他發誓要禁止墮胎，恢復在學校裏做祈禱的制度，還

軍隊的問題。

里根還說，他將繼續支持改革。

里根還說，他將繼續

性越優的參旗花鮮新

研究

花旗參的功效主要是

雪蛤膏功能滋補肝臟

伍卓琪

中醫研究學會

花旗參清中有補，補中

清熱（虛火），生津止渴

，養陰，醒腦寧神，補中

益氣，強心健胃等。是人

參種類中具有獨特的一種

花旗參清中無有清，有些人誤認爲是寒

涼藥材則無有。現在市

面上出售的新鮮花旗參，

更有其優越性：氣味清香，

完全具有人參的功效，

和製乾花旗參一樣，對中

氣不足，心力虛弱，

耳鳴，口生泡疹，面起暗

瘡，烟酒過多等，均有卓

足，小便赤黃，大便祕結

，流鼻血，咽乾口臭，喉

得推廣的食療佳品。

沙口苦，心煩易怒，頭暉

本月杪與無線分手赴加

何守信有離愁別緒

十六年做《歡樂今宵》達三千次
拒同事歡送儀式只會交代再見



亞視
訓練新編劇人材
「亞視」節目策劃、助理總監吳偉榮
獎，包括冠、亞、季軍以及一個「編劇特選佳麗獎」。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。

昨日透露，上半個年公失很多，主要是人材無線「挖角」，因此他們必須努力培養人材，大約每半年招訓一班新編劇接受訓練，另班外目前已有一百至十位編劇已在受訓九個多月。

未被無線重用
王書麒有離心

明年一月，王書麒

便約滿無線，他表示

有七成僱不會續約的

他昨日返無線為

太平天國試頭套。

他說，該劇在十二月

中開拍，古裝劇一拍

便要兩個月，他怕自

己會拍不成。



聖誕酬賓

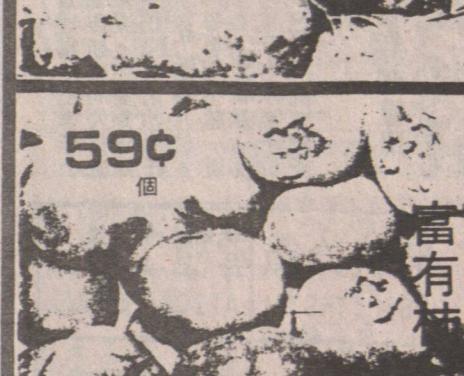
大量新疆鴨梨、皇帝梨、馬蹄、
禮盒台灣柑、廣西沙田柚發售



檳榔仔



99¢ 磅
特大蓮子



59¢ 個
富有味

今期特價品

中華特價中心
CHUNG WAH DISCOUNT CENTRE LTD.

惺惺公司
U-SAVE FOODS LTD.

惠康
VIKON FOODS

時新食品公司
SUPER-
FRESH FOODS LTD.



\$1.99 磅
五花腩



99¢ 磅
頭

79¢ 磅
芋頭



99¢ 兩罐
玉米筍



99¢ 磅
紅葱頭

蓬萊米又稱日本米，也可呼
上海大米或壽司米，國際
壽司米，是蓬萊米的佳品，
味質更勝國寶 ROSE 米。

此券在德成糧油公司購買
國際壽司米壹包五十磅，可
獲贈聖羅蘭氏玉米油一罐。
憑此券即日起至一九八八年一月十五
日起至一九八八年一月十五
日止。

有效日期：由即日起至一九八八年一月十五日止。

歲末大減價

KOKUSAI
Rose

國際ローズ



California Premium Rice
NO TAC

RGA 肥糙 (短身) MEDIUM GRAIN BROWN RICE 五十磅 \$ 17.95 原價 \$21.95	CALLIFORNIA U.S. No. 1 如意絲苗 KING'S FOOD L.G. RICE 五十磅 \$ 16.95 原價 \$22.95	景福絲苗 KING'S FOOD L.G. RICE 二十公斤 \$ 15.95 原價 \$19.95	財神 泰國茉莉香米 WEALTH JASMINE RICE 香米泰斗 新米上市 品質絕佳 數量有限 欲購從速 送完為止
KODA 花旗糯米 糯米之王 一百磅 五十磅 數量有限 原價 每磅 \$1.25	維蘭氏玉米油 三公升 \$ 3.82	大贈送 二千份大日曆 買新隆或王冠米 即送金擇吉 大日曆乙份 送完為止	

德成糧油食品公司

溫哥華市佐治街 212 號 (多處發售)
Libra Trading Co. Ltd. 212 E. Georgia St., Van. B.C. V6A 1Z7 684-2353

明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備，歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)



23 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

※※※ 修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃：制雪機
暖氣：熱水爐
爐頭雪櫃
1127 喜士定東街日政收
夜府從
中文：255-9033

特價 !!!

\$1070.00
香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送。

\$ 251.00
三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送。

\$ 199.00
多倫多來回特平直航機票。

開業 8 週年紀念，來回香港
機票抽獎，12 月 15 日止，
勿失良機，
詳情請親臨本旅行社查詢。

簡業存旅行社
GUNN'S TRAVEL
姑街 440 號二樓，6 號室
電話：(604) 685-2235
440 Main Street Suite 6

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

特別推出

合時秋冬係仔菜，係仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時係仔菜

枝竹羊肉係
光葱牛肉係
光葱牛腩係
八珍豆腐係
羅白豬皮係

唔唔鵝係
唔唔排骨係
牛腩羅白係
牛仔羅白係

合時係仔飯

咸魚肉餅飯
排骨係仔飯
北菇係仔飯

味增係仔飯

免費送餐
由上午十一時至凌晨十二時
253-2608

工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

由上午十一時至凌晨十二時

舊屋變新屋，[買地或起屋]

搵威岸建築！

* 圖則設計 * 加大工程

* 房屋或柏文內外翻新

* 承建新屋



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水澗

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

B.C. HYDRO 認許為最保暖

及先進之窗門

四五種窗門及安裝辦法，
任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水



一齊裝置
有
八五折
優待

油漆

房屋及商業樓宇內外油漆。

快！平！靚！

免費估價

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau



請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.

803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 · 290-7728

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話：438-8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話：420-4665
實業生意
雲埠西區・樓上住家・樓下餐館生意每月平均
\$25,000・業主要過埠・
叫價一共只32萬元・勿失
良機・抵買。
本拿比離碎餐館 125 座位
廚房用具設備齊全・叫價
\$98,000

14年新雲東十組栢文四間鋪
地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺鋪出租

137-649-3525 E. HASTING
街・有鋪位・寫字樓或做
其他生意用・租平・請打電
話 DON QUAN 438-8161



買新屋 過新年

地點
適中

新型分契仔屋

自住收租均宜
(每單位\$115,000)

意大利建築師・工精洋細・新款式瓦頂・熱水暖氣。
每單位上層三房兩廳(主人套房)・下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全・獨立車房。兩單位已完成・歡迎洽購
電話：438-8161 DON QUAN

交通
方便

入息地

GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入\$1800元。
SQUAMISH 地一連八LOT
每LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT

MAIN街吉輔實業廉售
前舖後居・有兩睡房及士
多房・廚房・浴室・另有
獨立車房・僅售九萬餘。
請來電 438-8161 DON QUAN

HOPE 廉實業連餐館
生意叫價只九萬八千
元。急售。

本地比TOWN HOUSE 近巴士、
商場、學校、睡房・叫
價\$55,900

入息三層屋・全翻新・月
入大約一千四百・叫價只
十四萬餘元。

生意連實業・埠外中西餐
館・近旅店及戲院・樓上
住家・樓下餐館・生意好
僅售 \$265,000

50x110 地雲東 ABERDEEN
及 KINGSWAY 三睡房屋・僅
售 \$119,000 DON OR PAY
438-8161

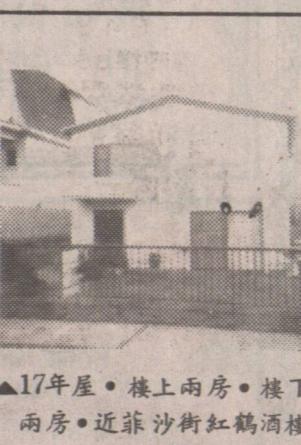
婦女時裝生意出售
西區 GRANVILLE 及 BROADWAY
大有前途・僅售一萬元。
兩睡房好屋位于 24 AVE.
近 RUPERT 街地大 33x120 尺
僅售 \$105,000 有價講。

39萬餘。生意連實業三年
新。四千尺。泊車場。由
雲埠去大約40分鐘。
ALDERGROVE。關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089商業樓三鋪位。共七十五尺
每年收入大約二萬四千。
位于正街。大有前途。叫價
28萬元。

陳菲立

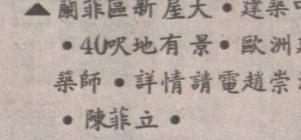
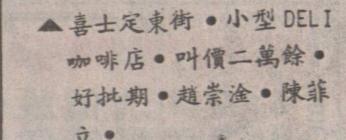
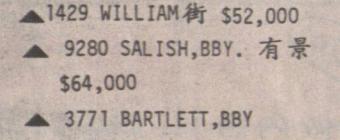
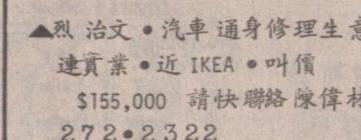
PHILIP CHAN

住宅電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

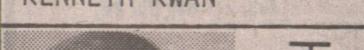
17年屋・樓上兩房・樓下
兩房・近菲沙街紅鶴酒樓
・地平正・交通便・十萬
零五・機不可失・請快
電：趙崇淦・陳菲立。50呎湖LOT・樓上兩房。
樓下兩房有獨立門口出入
・近KNIGHT街夾 KING
EDWARD 全屋雙層玻璃・叫
價十二萬餘・趙崇淦・陳
菲立・趙崇淦。全新建成・六睡房混屋。
用料一流・可即入伙・地
平正・地點一流・近京士
威夾33街・叫價十八萬餘
地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲
立・趙崇淦。小型栢文・三單位・好風
景・地40x125 RM3 收租一
流・佐治東街・隔鄰一座
亦出售・趙崇淦・陳菲立
趙崇淦。COMMERCIAL區 2間入息屋。
25x127 地・每間九百餘元
租・叫價九萬餘・陳菲立
趙崇淦。趙崇淦
EDWARD CHIU

住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

百老匯東街・兩房栢文
・叫價4萬餘・請即電
陳菲立・趙崇淦。

樓上兩伙栢文・樓下餐館
\$325,000 關煥陰四伙栢文及四鋪位・地
66x132 \$300,000 關煥陰商業碑樓・地 49x122
\$275,000 關煥陰北雲商業樓・五年新。
\$495,000 關煥陰7伙栢文近域多利街
\$329,000 關煥陰

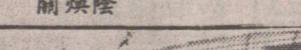
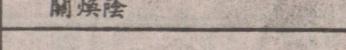
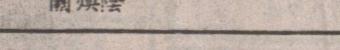
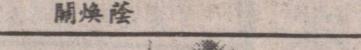
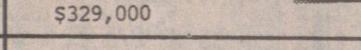
商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000



關煥陰

住宅電話：435-7257

KENNETH KWAN

樓上兩伙栢文・樓下餐館
\$325,000 關煥陰四伙栢文及四鋪位・地
66x132 \$300,000 關煥陰商業碑樓・地 49x122
\$275,000 關煥陰北雲商業樓・五年新。
\$495,000 關煥陰7伙栢文近域多利街
\$329,000 關煥陰

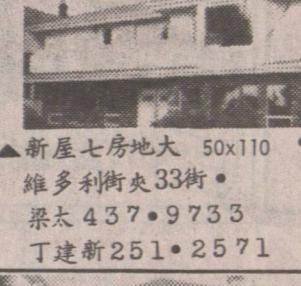
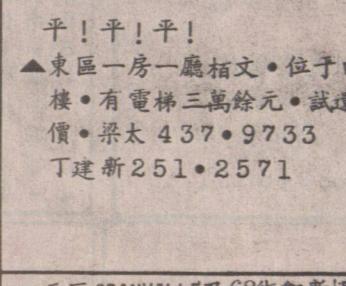
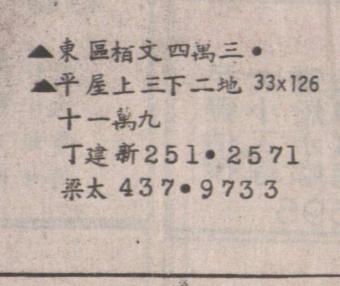
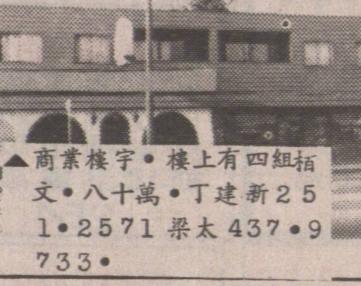
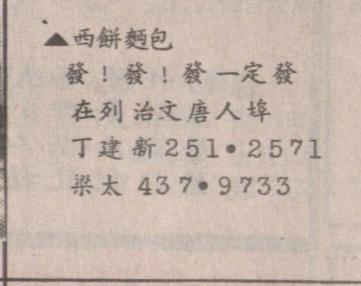
商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000



丁建新

住宅電話：251-2571

KIM TING

新屋七房地大 50x110 近
維多利街夾 33 街。
梁太 437-9733
丁建新 251-2571東區一房一廳栢文・位子四
樓・有電梯三萬餘元・試運
價・梁太 437-9733
丁建新 251-2571東區栢文四搆三。
平屋上三下二地 33x126
十一萬九
丁建新 251-2571
梁太 437-9733本拿比近 GOVERNMENT RD 帶屋
保養好・地大・花園一流。
開價十三萬餘・請電陳卓華
686-1515 陳卓華 321-5592
5592唐人街四年新仔屋・樓上三
房・樓下兩房・月租九百餘
元・近學校交通方便・請電
陳卓華：321-5592
譚國平：434-3658

西區餅包
發！發！發一定發
在列治文唐人街
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398

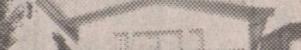
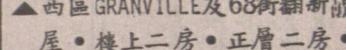
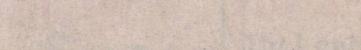
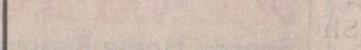
商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000



譚國平

住宅電話：434-3658

JOSEPH TAM

市中心四幅商業地出售
・好前景・有意請電：
陳卓華：321-5592
譚國平：434-3658近行人街商業樓・樓下兩鋪
樓上有房出租・收入好・易
打理。西區 GRANVILLE 及 68 街翻新
屋・樓上二房・正層二房・
近購物中心及交通方便・開
價十七萬餘元・請電陳卓華
321-5592 譚國平 686-1515華埠佐治街・一地兩屋・共
六睡房・收入好・請電陳卓
華 321-5592 譚國平 686-1515本拿比近 GOVERNMENT RD 帶屋
保養好・地大・花園一流。
開價十三萬餘・請電陳卓華
686-1515 陳卓華 321-5592
5592

陳卓華
321-5592
PAGER
667-8488

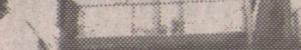
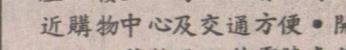
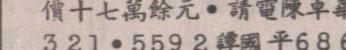
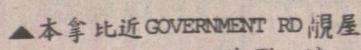
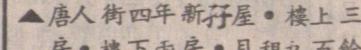
商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000



黃漢

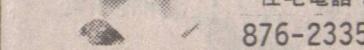
住宅電話：876-2335

TONY WONG

市中心餐館生意・早午快
餐・日入八百元・叫價八
萬多。東25街・17年新屋・叫價
十五萬・近學校・交通方
便・黃漢 438-8161本拿比近 B.C.I.T.・雲哥
華 74x124 尺仔屋地・兩房
平房・叫價14萬多。KINGSWAY 街角商業地現有
租收・一塊十九萬・一塊
四十五萬。近菲沙夾東街・仔屋地
兩間屋・收租每月二千五
百元・叫價十六七萬。北溫哥華・工業樓宇10年
新・6600尺・一半已租出
叫價卅餘萬・黃漢。CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市
屋・送五電器・開價
\$80,800
董亨利 255-5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：
255-5917

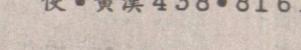
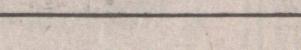
歡迎免費估價



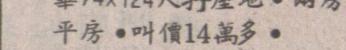
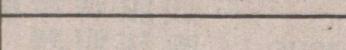
王國霖

住宅電話：874-6983

JAMES WONG

4828 ROSS 街・實淨房屋。
四房兩廳・地大 48x110
只賣12萬餘。

黃以靈 464-6325

西 4 街旺鋪實業出賣・機
會難得・請快聯絡。

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
1604-291-9861 • 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・柏文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 設計改建
歷史悠久
大小工程 免費估價

宏海
裝建
新造廁所
電話: 251-6248 余治

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

十二月新盤

東西各區
房屋
柏文

工商樓宇
投資買賣

果舖
酒樓
旅館

各行各業
應有盡有

JOHNSON HO
生家電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

超級市場急貴
西區加連威大道・繁華高尚
住宅區・年營卅萬・架檯齊
備兼賣咖啡三文治・僅收價
\$55,000・機會莫失

超級市場急貴
西區加連威大道・繁華高尚
住宅區・年營卅萬・架檯齊
備兼賣咖啡三文治・僅收價
\$55,000・機會莫失

本拿比區超級市場急貴
街市生意・收價 \$59,500
請試還價

西區・26組磚柏文・地區
一流・全年營滿・投資好
機會・七十九萬五・歡迎
還價

美容室生意急貴・僅收價
五千・平通全市

PORT MOODY ST. JOHNS 大
街・著名花舖兼菜生意
退休平貴・歡迎電詢

BAKERY (熟食餅店)
建立十年・著名餅店
BAKERY・座落京士及紅街
央及路・SAFeway 對面
裝修設備齊全・生意額年營
120,000・東主退休・原價
五萬九・抵買之至

FAST FOOD (快餐店)
高貴林區・最新商業中心內
快餐生意・MALL 內人山人
海川流不息・東主難求
取價十二萬另五千・機會
難求

HIGHRISE APT (石屋柏文)
一臥房柏文・座落列治文新
發展區・交通便利・環境高
尚・適合退休・年輕夫婦
取價七萬餘・歡迎參觀

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古董生意
旺區・粥粉麪飯生意・保
證銀郎・詳情電約面洽
機會難求

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二臥房石屋柏文
PARK TOWERS・交通便利
適宜退休人仕・取價 \$105,000

男裝服裝
著名40餘年老字號・喜士
定大街・退休平貴連貨取
價 \$47,500

SMOKE SHOP
老派大街央格蘭連旺街
取價 \$30,000

條古

支持海南建省和港澳同胞

香 港 海 南 商 會 擬 出 版 慶 祝 特 刊

卷十五

期一

卷十五

期二

卷十五

期三

卷十五

期四

卷十五

期五

卷十五

期六

卷十五

期七

卷十五

期八

卷十五

期九

卷十五

期十

卷十五

期十一

卷十五

期十二

卷十五

期十三

卷十五

期十四

卷十五

期十五

卷十五

期十六

卷十五

期十七

卷十五

期十八

卷十五

期十九

卷十五

期二十

卷十五

期二十一

卷十五

期二十二

卷十五

期二十三

卷十五

期二十四

卷十五

期二十五

卷十五

期二十六

卷十五

期二十七

卷十五

期二十八

卷十五

期二十九

卷十五

期三十

卷十五

期三十一

卷十五

期三十二

卷十五

期三十三

卷十五

期三十四

卷十五

期三十五

卷十五

期三十六

卷十五

期三十七

卷十五

期三十八

卷十五

期三十九

卷十五

期四十

卷十五

期四十一

卷十五

期四十二

卷十五

期四十三

卷十五

期四十四

卷十五

期四十五

卷十五

期四十六

卷十五

期四十七

卷十五

期四十八

卷十五

期四十九

卷十五

期五十

卷十五

期五十一

卷十五

期五十二

卷十五

期五十三

卷十五

期五十四

卷十五

期五十五

卷十五

期五十六

卷十五

期五十七

卷十五

期五十八

卷十五

期五十九

卷十五

期六十

卷十五

期六十一

卷十五

期六十二

卷十五

期六十三

卷十五

期六十四

卷十五

期六十五

卷十五

期六十六

卷十五

期六十七

卷十五

期六十八

卷十五

期六十九

卷十五

期七十

卷十五

期七十一

卷十五

期七十二

卷十五

期七十三

卷十五

期七十四

卷十五

期七十五

卷十五

期七十六

卷十五

期七十七

卷十五

期七十八

卷十五

期七十九

卷十五

期八十

卷十五

期八十一

卷十五

期八十二

卷十五

期八十三

卷十五

期八十四

卷十五

期八十五

卷十五

期八十六

卷十五

期八十七

卷十五

期八十八

卷十五

期八十九

卷十五

期九十

卷十五

期九十一

卷十五

期九十二

卷十五

期九十三

卷十五

期九十四

卷十五

期九十五

卷十五

期九十六

卷十五

期九十七

卷十五

期九十八

卷十五

期九十九

卷十五

期一百

卷十五

唐人街BB地產公司

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333 #7011
住家: 263-4949SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124 • 有 360 度景 樓上 4 房。中層有 1 房 3 脫共 5800 呎。用料上乘。環境尚 黃光照。黃會瑩: 688-7888	5449-5447 NORFOLK ST. BBY. 地 66x132 • 12 年 2 月。地區好 入息佳。樓上 3 房樓下 2 房共 四個單位可分別出租。 黃光照 645-3232	1005 E. BROADWAY 14組相文。 66x122 22 年 8% NET RETURN 開價 \$575,000 林麗儀 688-7888	41-45 W. PENDER ST. 商業樓 4 層約 3 萬尺。現 月入 \$3,700 樓上 3 層空置 \$880,000. 梁寶琴 688-7888	6849 FREDERICK AVE. BBY. 45x205 \$189,900 新式體西人屋。五年前全翻 新過。黃會瑩 688-7888
NO.709-1490 PENNY FARTHING (海邊相文) 2 房。700 呎。頂層。地市景。海景 共 1697 呎。2 房。700 呎。露台。6 人。HOT-TUB。樓 下娛樂室。室內冰池。\$480,000 黃會瑩: 688-7888	3674 FRANKLIN ST. 2 年新。33x122。紅瓦頂 廚房特大 5179,000。溫哥華 特屋。黃光照 645-3232	4386-4388 IMPERIAL ST. BBY. 4 房新。兩商業鋪位。月入三 千三百。繁華地區近 METROTOWN \$289,900 梁寶琴。黃會瑩 688-7888	3368 E. PENDER ST. 33x155 上兩睡房。下兩 睡房可出租。叫價 \$114,500 800 方尺。 梁寶琴。林麗儀 688-7888	4825 INVERNESS ST. 新近乃街。樓上三房。樓 下三房。開價 \$199,900 黃會瑩 688-7888
595 E. 31ST AVE. 地大 50x129.5 • 三睡房。兩浴 廁。土庫完成。叫價 \$148,000 林麗儀 688-7888	749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3 房。樓下 2 房。另有一單位。一年新。 電暖。市電。洗衣機共八 件。開價 \$229,000。 黃光照 645-3232	5939 E. HASTINGS • 東主急賣。位 於北本拿比中國餐館。唐屋及外 賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租 金平。收入好。開價 \$79,000。 黃光照 645-3232	641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4 年新。樓上 4 房 1400 呎。樓下 2 房 1300 呎。地大有景。黃光照。林麗儀 688-7888 只售 174,000	2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個 零售鋪位。另戲院。二樓三樓寫字樓。 另 99 個地下停車位全租出。約 \$300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000. 梁寶琴 688-7888
4857 KILLARNEY ST. 11 年溫哥華特式屋。上三房大廳。 大房。土庫兩睡房有廁。價 \$162,000 黃會瑩 688-7888	4020 GLEN 樓上兩房。樓 下兩房。街角地 31.38x87 有入息。開價 \$108,800 HEATHER COOKE 688-7888 蘇雪敏 263-8838	630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C. 213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.	25,27,29, ALEXANDER \$1,950,000 87-73 ALEXANDER \$450,000. 55 ALEXANDER \$1,300,000 樓高 900 尺。兩睡房相文。 保養好。地點適中。開價 \$64,500。東主急賣。請電黃長 耀 291-8777 pgr. 688-7799	981 E. 8TH AVE. VAN. 樓上二房。樓下二房(新裝 修)。收租九百。APT. 地 33x172 \$129,000 鍾植垣 645-6655
1241-1243 E. 13TH AVE. 50x127. 廢屋。樓上 2 房。中層 4 房。樓下 3 房。收入好。急 賣。\$155,000 黃光照 645-3232	3579 E 47 VAN. 地大 45x154 抽木地。6 年新。五大房三廁。 上下兩廁房。黃光照 645-32 32	5350 DOMINION ST. BBY 建築師或投資人士。本那比 66x133 R-5 穗屋地。可分成兩 幅 33x133 建屋地。近 BCIT 坐南向北。有 57 年新入息一 間。開價 13 萬 3,000。請電 蘇雪敏 263-8838	161 E. 24TH AVE. 25.7x122.7 樓上三房樓下二房。收租 650 元。開價 \$88,000。鍾植垣 645-6655 蘇雪敏 263-8838	25,27,29, ALEXANDER \$1,950,000 87-73 ALEXANDER \$450,000. 55 ALEXANDER \$1,300,000 樓高 900 尺。兩睡房相文。 保養好。地點適中。開價 \$64,500。東主急賣。請電黃長 耀 291-8777 pgr. 688-7799
4542 IMPERIAL ST. BBY. 35 年 68x128 屋街角地。共 5 墓房 近 METROTOWN 黃會瑩	2893 WALL ST. VAN. 海邊現代屋。樓上 3 房。樓 下 1 房廚廁齊。有海景及交 通方便。黃光照 645-3232	1718-1920 E. 14 AV. 24 年新。 上三房下兩房。三廁。地大 66 x117. 127.5 呎。開價 \$169,000. 800 方尺。 蘇雪敏 263-8838	248-250 E. 24 AVE. 48.9x73.3 1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 145,900 蘇雪敏 263-8838	439 E. 19TH AVE. 地 31x122. 12 年新。上下各有三房。全屋月收租 一千二百五十元。近斯丹菲沙。開價 \$159,900 黃會瑩 688-7888
4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。 \$95,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368	2773 E. 1ST AVE. 最適合大家庭居住。樓上四 房。樓下 2 房廚廁齊。開價 \$103,000 黃光照 645-3232	1803 E. PENDER ST. • 柏文地。三 房或四房。新裝修。開價 \$93,900 鍾植垣 645-6655	2857 E. 14 AV. 33x122.7 另土庫。近鐵路。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106. 三睡房平屋。新 裝修。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888
3247 COMMERCIAL 六年新 • 三層。一手意大利烹煮。 蘇雪敏 263-8838	4459 RUPERT ST. 38.14x115.89 C-1 商業地。16 年 1 月。三睡房。開價 \$119,000. 黃光照 645-3232	4725 VILLAGE DR. BBY 建築師或投資人士。有獨市 1500 尺 一間。另有市政批准共六千七百 尺城市屋三間。近 BCIIT。開價 29 萬 9,000 黃光照 645-3232	2870 E. 7TH AVE. 地大 33x122.7 樓上 2 房。樓下 1 房。兩廁房。有景。\$118,000 黃光照 645-3232	1934 TRIUMPH 全翻新。 月收近四千元。 價 \$353,000 有 17 廣場
2980 NANAIMO • 交通便 生意好。地大 31.5x100 3 廳半位。4 個單位 2 個單位。黃光照 645-3232	NO. 1-1155 W. TOTH AVE. 5 年城市屋上二房二層 \$119,000. 黃光照 645-3232	2857 E. 14 AV. 33x122.7 另土庫。近鐵路。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	2857 E. 14 AV. 33x122.7 另土庫。近鐵路。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106. 三睡房平屋。新 裝修。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888

金冠中心 首創



公用停車場直達每一單位

旺鋪出租
寫字樓出租
可有一年免費租
週末
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.寫字樓
出租

出售或出租請電: 688-7888

黃會瑩 688-7888

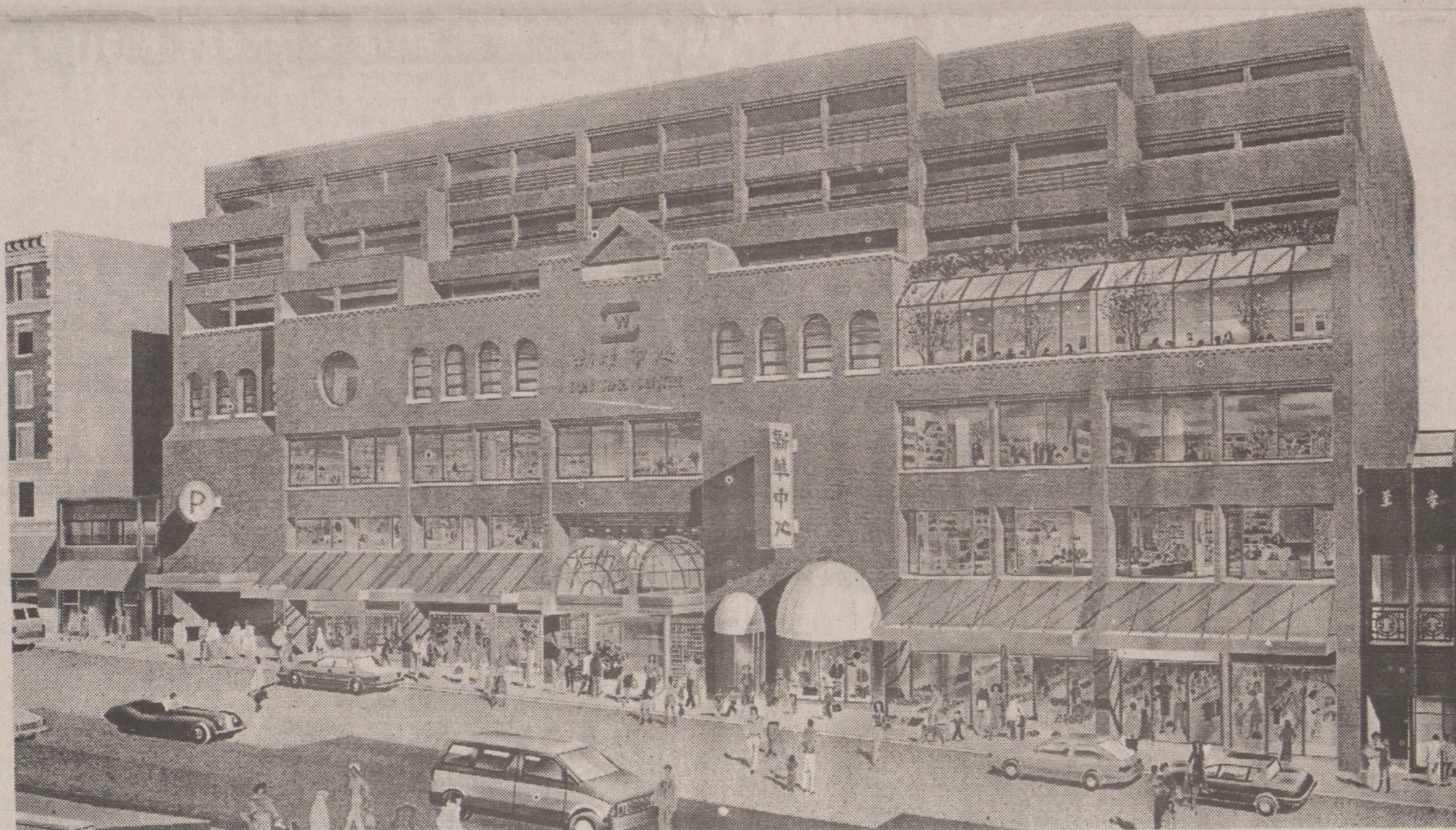
黃會瑩



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE
268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888
BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐
139 C K
Vancouver

梁
CHRIS

438
住家

7627 ARV
• 有 360 戶
3 號共 58
尚• 黃光

NO.709-14
(海邊板
文•頂層
共 1697
吸露台。6
下娛樂室
西區生意

一流起
莊 GRANVILL
意好日營一
人急。七
電黃會營

595 E.3
地大 50
間。土層
林麗儀

4857 K
11年溫
大廟房
\$162,000

46
全新
兩房
歐陽
黃光

1241-
50x127.1
房•樓
貴 \$15

4542
68x128
近 MET

4914
上二房
\$95.0
黃會

3247
•三層
蘇會

• 貨空屋
2980 N
主設計
3 間單位
電梯。2
黃光班 6

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

炳記 428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水管·人孔
樓房潔具喉氣工程
電動工具出租·通渠機·鉗芽機·
割喉機·鋸·炮等

余正木工坭水
電話: 251-6248

各項裝修
改建
油漆
油
屋
水
喉
磚
石
泥
路
磁
瓦
仔
修
理
結
面
牆
身
批
鑄
政府
牌
照

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當·

電話: 八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂破漏
免費估價
電話: 325-5459



BEN DEO

公司: 434-1431 住宅: 434-7204
傳呼機: 667-3727



豪華新屋·請到來參觀·比較特點·
熱水暖氣·瓦頂·天窗·設有吸塵系統·
木樓·廚櫃·近社區中心學校·半個街口到巴士站·土庫完成·材料手工一流·歡迎交換·開價\$179,800
歡迎還價。



Pager 667-0919

BUS: 434-1431

RES: 873-0507

JOHN WOO

胡開誠

皇宮紅瓦

▲新屋兩間·上下完成六房三浴·42街及炳街·19萬餘·另間2800 KINGSWAY \$169,000 接受換售屋。
▲1828 WILLIAM 結實大屋·正層兩房·土庫完成三房浴室·33x120尺地有車房·開價十一萬餘元。
▲3197 CHARLES 街·地37x120雅潔精緻兩睡房·土庫三房浴室·新地·瓦·新廚房·十萬餘元。
▲本那比街角商場摩仔 DONUT 咖啡室出售·取三萬九千·有長批·可開24小時·潛力很大。
▲行車一小時摩仔中華宣售取二萬九千·有酒牌。

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9



Sutton
GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office
DON MAH
667-1156 Pgr.

馬偉俊

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

▲ B.C. PLACE 對面西餐館二百五十位·有冷氣酒牌平組·開價五萬九。
▲ 北溫生態地皮·近炳街 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館。
▲ 西餐館位於西溫哥華·60座位·有酒牌·每日生意約八百元·有長批·東主急賣大減價·開價六萬元·歡迎還價·適合家庭式經營。
▲ 經營內類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營六年有穩定顧客·每年生意40萬·適合家庭經營·東主別業急賣·歡迎還價。
▲ 卓中餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售六萬五千。
▲ ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場·有長批·半租·開價七萬五千。
▲ 餐館位於 (HOPE, B.C.) 120座位·有冷氣·有店餐館設備·開價六萬元。
▲ 餐館 (溫哥華市中心) 80座位·位於 ARMY & NAVY 公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·大減價·減售五萬五。
▲ 唐人雜碎館·一百六十位·長批·年生意50萬·開價十七萬五千。
▲ 西餐館·市中心 90 座位·每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時·年生意50萬·開價十二萬五千。
▲ NEW WESTMINSTER 餐館中心·FRANCHISE BURGER 餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價十五萬。

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
免費估價 住家: 421-8178



以下是八七年本人成交之房屋買賣
幸蒙貴客光顧關懷，衷心感激，如日後有關房地產事宜，請電本人，當秉成一向忠誠服務宗旨，盡力効勞。

3492 Tanner St. 257 E. 57th Ave.
4928 Rupert St. 649 E. 10th Ave.
3612 Turner St. 875-879 E. 10th Ave.
2376 E. 6th Ave. 3105 Parker St.
3971 Piper Ave., Bby. 826 E. Georgia
169 E. 22nd Ave. 4603 Union St., Bby.
2880 Franklin St. 2264 E. 11th Ave.
4524 Albert St. 1090 W. King Edward
2337 Napier St. 2937 Trinity
240 E. 30th Ave. 5269 Rupert St.
728 E. Georgia 830 Gargen Drive
732 E. Georgia 6076 Victoria Drive
506 E. King Edward 1104 E. 11th Ave.
2150 Oxford St. 1929 E. 6th Ave.
932 E. 29th Ave. 2673 McGill St.
5635 Lanark St. 5114 Fairmont
311 Heatley St. 506 E. Georgia
2734 McGill St. 13342-112A Ave., Surrey
4741 Beatrice #212-2910 E. Pender St.
6588 Knight St. #304-5025 Sanders St.,
1215-1217 E. 11th Ave. Bby.
1191-1198 E. 11th Ave. #208-1420 E. 8th Ave.
#201-725 Commercial Dr.

謹祝

聖誕快樂，
新年進步！

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

兩位東南亞名針灸師
免費示範
日本國牌家庭自用
電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，這星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關國牌針灸機的問題，連日來向有手痛、肩痛的人士示範國牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦，每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八、七七三三。又香港中醫學協會會長兼針灸科主任楊曉華先生星期日至星期五下午二時至五時在正大藥業行（福街548號電話：685-3778）免費解答及說明示範國牌針灸機功能及使用法。星期六、二時至五時有免費講習班，請向正大門詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）
銷售處：華僑之聲、正大藥業行、志遠行、北京參茸行、華安公司、全加唐人街各大藥房及全加拿大地Health Food Store 健康食品店均有代售（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹國牌針灸機，謹此致謝。
Dr. Albert C.H.Yu 于博士（PH.D. University of Saskatchewan）現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦國牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌“Alive”作特加介紹。

商李活武打演員張明道先生
(1968年榮獲香港先生銅牌)曾在史密斯電影
First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦國牌針灸機

全加拿大總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd.,
P.O. Box 3800, Vancouver, B.C. V8B 3Z4
Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽
全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 510 800 West Pender St. Vancouver,
B.C. Canada V6C 2V6
Tel: (604) 688-9899



「新李小龍」形象張明道

華聲錄影電器傢俬公司

十天大特價由十一月二十五日至十二月六日

Scotch
T120
SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時
每條 \$599
L750 四小時半
每條 \$599
買五送一



回帶機 \$29.99 EACH



九十九台 TV 轉台器
每部 84.99

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

享譽國際美容專家
何嘉麗

最近由歐洲者客歸來。帶回最新美容
科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉)
是美容史上的新突破。安全無痛。祇需
十五分鐘。

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國
及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。

精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場。

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

* 聖誕酬賓大贈送 *

凡到本店惠顧美容服務，或電髮，
剪髮人士，一律免費贈送高級名貴
洗髮水一樽，送完即止。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

嘉麗美容中心

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre

3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.

Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366

精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。

店後有免費寬大停車場。

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

* 聖誕酬賓大贈送 *

凡到本店惠顧美容服務，或電髮，
剪髮人士，一律免費贈送高級名貴
洗髮水一樽，送完即止。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

八達汽車修理中心



★避免鏽洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着
想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新媲美。

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抱路街 794號

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)
聯邦政府執照

恭祝 各界 女士
先生

聖誕 健康、快樂！
新年 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

聯邦政府執照技師
經驗豐富。工作保證

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

實力車身修理公司
由一流專科技術師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
工作。能保證質量及工
作。歡迎比較。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
歡迎比較
絕不取巧

保證：

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

FAST'A Auto Body 喜士定東街 356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用
質量高
材料靚
服務好

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

有爛車！舊車！
免費替閣下拖走
六時後請電
437-5472 (週末全日)

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

公平安當
專人指導
歡迎垂詢

代理人
汽車保險、房屋樓宇
商業等各項熟

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

請賜電話，極表歡迎。

主持人：
B.C. 執業美容師
珊珊小姐

珊珊美容中心

聖誕送大禮
珊珊美容與衆不同

突破新款式多



聖誕快樂，新年進步
凡惠顧美髮及美容服務，或
護膚、護髮品滿八十元，皆
贈送防敏感海藻面膜膏，新
娘化妝，精於修
改眉型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭漂白膏、瑞典天
然花粉。

美 容服務：特效活細胞去皺膏，消除暗瘡、黑頭、粉刺，眼袋收斂，倒
模，紋眉，紋眼線，紋唇線，電眼睫毛，新嫁化妝，精於修
改眉型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭漂白膏、瑞典天
然花粉。
型設計：由數位經驗髮型師Kathy, Thomas, Janet專門設計最新男女
髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮
全套\$15.00，女賓剪髮全套\$18.00電髮由\$45.00起。
逢星期日休息
KITTY'S BEAUTY STUDIO
2200-88 EAST PENDER 683-7028

8室或電 32511
3311
3411
3511
3611
3711
3811
3911
4011
4111
4211
4311
4411
4511
4611
4711
4811
4911
5011
5111
5211
5311
5411
5511
5611
5711
5811
5911
6011
6111
6211
6311
6411
6511
6611
6711
6811
6911
7011
7111
7211
7311
7411
7511
7611
7711
7811
7911
8011
8111
8211
8311
8411
8511
8611
8711
8811
8911
9011
9111
9211
9311
9411
9511
9611
9711
9811
9911
10011
10111
10211
10311
10411
10511
10611
10711
10811
10911
11011
11111
11211
11311
11411
11511
11611
11711
11811
11911
12011
12111
12211
12311
12411
12511
12611
12711
12811
12911
13011
13111
13211
13311
13411
13511
13611
13711
13811
13911
14011
14111
14211
14311
14411
14511
14611
14711
14811
14911
15011
15111
15211
15311
15411
15511
15611
15711
15811
15911
16011
16111
16211
16311
16411
16511
16611
16711
16811
16911
17011
17111
17211
17311
17411
17511
17611
17711
17811
17911
18011
18111
18211
18311
18411
18511
18611
18711
18811
18911
19011
19111
19211
19311
19411
19511
19611
19711
19811
19911
20011
20111
20211
20311
20411
20511
20611
20711
20811
20911
21011
21111
21211
21311
21411
21511
21611
21711
21811
21911
22011
22111
22211
22311
22411
22511
22611
22711
22811
22911
23011
23111
23211
23311
23411
23511
23611
23711
23811
23911
24011
24111
24211
24311
24411
24511
24611
24711
24811
24911
25011
25111
25211
25311
25411
25511
25611
25711
25811
25911
26011
26111
26211
26311
26411
26511
26611
26711
26811
26911
27011
27111
27211
27311
27411
27511
27611
27711
27811
27911
28011
28111
28211
28311
28411
28511
28611
28711
28811
28911
29011
29111
29211
29311
29411
29511
29611
29711
29811
29911
30011
30111
30211
30311
30411
30511
30611
30711
30811
30911
31011
31111
31211
31311
31411
31511
31611
31711
31811
31911
32011
32111
32211
32311
32411
32511
32611
32711
32811
32911
33011
33111
33211
33311
33411
33511
33611
33711
33811
33911
34011
34111
34211
34311
34411
34511
34611
34711
34811
34911
35011
35111
35211
35311
35411
35511
35611
35711
35811
35911
36011
36111
36211
36311
36411
36511
36611
36711
36811
36911
37011
37111
37211
37311
37411
37511
37611
37711
37811
37911
38011
38111
38211
38311
38411
38511
38611
38711
38811
38911
39011
39111
39211
39311
39411
39511
39611
39711
39811
39911
40011
40111
40211
40311
40411
40511
40611
40711
40811
40911
41011
41111
41211
41311
41411
41511
41611
41711
41811
41911
42011
42111
42211
42311
42411
42511
42611
42711
42811
42911
43011
43111
43211
43311
43411
43511
43611
43711
43811
43911
44011
44111
44211
44311
44411
44511
44611
44711
44811
44911
45011
45111
45211
45311
45411
45511
45611
45711
45811
45911
46011
46111
46211
46311
46411
46511
46611
46711
46811
46911
47011
47111
47211
47311
47411
47511
47611
47711
47811
47911
48011
48111
48211
48311
48411
48511
48611
48711
48811
48911
49011
49111
49211
49311
49411
49511
49611
49711
49811
49911
50011
50111
50211
50311
50411
50511
50611
50711
50811
50911
51011
51111
51211
51311
51411
51511
51611
51711
51811
51911
52011
52111
52211
52311
52411
52511
52611
52711
52811
52911
53011
53111
53211
53311
53411
53511
53611
53711
53811
53911
54011
54111
54211
54311
54411
54511
54611
54711
54811
54911
55011
55111
55211
55311
55411
55511
55611
55711
55811
55911
56011
56111
56211
56311
56411
56511
56611
56711
56811
56911
57011
57111
57211
57311
57411
57511
57611
57711
57811
57911
58011
58111
58211
58311
58411
58511
58611
58711
58811
58911
59011
59111
59211
59311
59411
59511
59611
59711
59811
59911
60011
60111
60211
60311
60411
60511
60611
60711
60811
60911
61011
61111
61211
61311
61411
61511
61611
61711
61811
61911
62011
62111
62211
62311
62411
62511
62611
62711
62811
62911
63011
63111
63211
63311
63411
63511
63611
63711
63811
63911
64011
64111
64211
64311
64411
64511
64611
64711
64811
64911
65011
65111
65211
65311
65411
65511
65611
65711
65811
65911
66011
66111
66211
66311
66411
66511
66611
66711
66811
66911
67011
67111
67211
67311
67411
67511
67611
67711
67811
67911
68011
68111
68211
68311
68411
68511
68611
68711
68811
68911
69011
69111
69211
69311
69411
69511
69611
69711
69811
69911
70011
70111
70211
70311
70411
70511
70611
70711
70811
70911
71011
71111
71211
71311
71411
71511
71611
71711
71811
71911
72011
72111
72211
72311
72411
72511
72611
72711
72811
72911
73011
73111
73211
73311
73411
73511
73611
73711
73811
73911
74011
74111
74211
74311
74411
74511
74611
74711
74811
74911
75011
75111
75211
75311
75411
75511
75611
75711
75811
75911
76011
76111
76211
76311
76411
76511
76611
76711
76811
76911
77011
77111
77211
77311
77411
77511
77611
77711
77811
77911
78011
78111
78211
78311
78411
78511
78611
78711
78811
78911
79011
79111
79211
79311
79411
79511
79611
79711
79811
79911
80011
80111
80211
80311
80411
80511
80611
80711
80811
80911
81011
81111
81211
81311
81411
81511
81611
81711
81811
81911
82011
82111
82211
82311
82411
82511
82611
82711
82811
82911
83011
83111
83211
83311
83411
83511
83611
83711
83811
83911
84011
84111
84211
84311
84411
84511
84611
84711
84811
84911
85011
85111
85211
85311
85411
85511
85611
85711
85811
85911
86011
86111
86211
86311
86411
86511
86611
86711
86811
86911
87011
87111
87211
87311
87411
87511
87611
87711
87811
87911
88011
88111
88211
88311
88411
88511
88611
88711
88811
88911
88011
88111
88211
88311
88411
88511
88611
88711
88811
88911
89011
89111
89211
89311
89411
89511
89611
89711
89811
89911
90011
90111
90211
90311
90411
90511
90611
90711
90811
90911
91011
91111
91211
91311
91411
91511
91611
91711
91811
91911
92011
92111
92211
92311
92411
92511
92611
92711
92811
92911
93011
93111
93211
93311
93411
93511
93611
93711
93811
93911
94011
94111
94211
94311
94411
94511
94611
94711
94811
94911
95011
95111
95211
95311
95411
95511
95611
95711
95811
95911
96011
96111
96211
96311
96411
96511
96611
96711
96811
96911
97011
97111
97211
97311
97411
97511
97611
97711
97811
97911
98011
98111
98211
98311
98411
98511
98611
98711
98811
98911
99011
99111
99211
99311
99411
99511
99611
99711
99811
99911
99011
99111
99211
99311
99411
99511
99611
99711
99811
99911
99011
99111
99211
99311
99411
99511
99611
99711
99811
99911
99011
99111
99211
99311
99411
99511
99611
99711
99811
99911
99011
9911

蘇領袖向華約國家

(柏林電)東德新聞社于九日

國萊斯特郡一所戒

備森嚴的監獄正在

報導說，華沙公約組織會員國領袖

將於星期五在東柏林會議，預

在僅有一句的宣佈，並無其他

內容，又稱，會議並有該七國共黨

的高峰會談。

聯盟的「有地位代表」參加。

在東柏林的西方外交家說，預

料蘇聯領袖戈巴徹夫，將由華盛頓飛

往東德，對盟邦簡報與美總統列根

的高峰會談。

蘇聯有新思想

促成中導條約

真理報讚峯會成就稱

能功的金基匯外港香

港府在最近的股市風暴中，會動用二十億元外匯基匯「救市」。

而在此之前，港府會先後動用外匯基金支持恒隆、海外信託等七間「問題銀行」。輿論對於外匯基金一再被用於紓解金融風潮，有譴有彈，褒貶參半。

香港的外匯基金設立於一九三五年，當時由於美國通過「購銀法案」，提高白銀的收購價，致令港元幣制及匯價產生混亂。

港府於是根據「貨幣政策一

來修訂「外匯基匯金條例」，成立了外匯基金，以確保港元的幣值。自該基金成立以來，一直成爲發行紙幣的保證金。在現行制度下，外匯基金在發行鈔票時，必須由外匯基金發出相當於發行紙幣的價值的負債證明書，這些證明書是外匯基金的無利息負債，並

而發出及贖回。外匯基匯金的收益；(2)港府的一般收入賬目結餘；(3)基

金累積的投資盈餘；(4)基

金會持有的外匯基匯金。

外匯基匯金共有四個來源：(1)從發行紙幣

一、港元的幣值自然穩定。

外匯基匯金的收益；(2)港府發行硬幣

的收益；(3)港府的「一般收入賬目結餘」；(4)基

金累積的投資盈餘。

目前港府大部份的金融資產均由外匯基匯金持有，而基金會的資產主要是以外幣及港元存於銀行，並購入各種外幣有息證券。

外匯基匯金數額有多少，一直被列為

機密，並沒有公佈。而對外匯基匯金的公佈，其成員也局限

為財政司、金融司及兩家發鈔銀行的代表，因此現時所見對外匯基匯金數目的種種報道，都無非是估計而已。但有一點可以肯定的是

外匯基匯金數量，在正常情況下是遠遠多於

市面流通的港幣數量的，據了解，現時市面

流通的港元紙幣及硬幣，總值約一百九十九億

元，所以外匯基匯金總額應不少於三百億元。

在八一年底，當時的金融事務司白禮宜曾

經透露，在這年上半年，外匯基匯金賺取了約

二十二億港元。再加上港府一般收入賬目結

餘的港元基匯金數額，今年三月底的數字

外匯基匯金總數約爲五百至六百億港元。

在今年三月中旬，立法局通過將外匯基匯金的

貸款額由三百億元增至五百億元，以配合

財政儲備的增長。這也間接透露了外匯基匯金

的數目。

外匯基匯金具有調節港元匯率的功能。

八三年十月間，港元匯率一度波動很大，港

府實施港元與美元掛鈎的聯繫匯率新制，規

定兩家發鈔銀行發行鈔票的負債證明書在發

出及償還率時，均按一美元兌七點八港元的增發

港元鈔票時，須以美元向外匯基金繳付等額

款項，而鈔票從流通額中撤回時，基金亦須

付還等額的美元。外匯基匯金的作用，令市場

匯率企穩在接近七點八聯繫匯率的水平上。

外匯基匯金會一向透過代理銀行，使基金

可從本地銀行同業拆借市場吸收資金，並確

保這些資金不會直接回流市場，藉此收緊市

場的貨幣供應，使市場利率受壓力而於短期

上升，從而發揮穩定港元匯率的巨大力量。

外匯基匯金數額龐大，但扣除了一半，約二百五十億元，而過去爲了挽救

一種「法償貨幣」，這使香港發鈔銀行也可

把負債證明書賣回給外匯基金，換回「官定

匯價」下等值的外幣。換言之，外匯基匯金須

被發行的外幣，如果外匯基匯金儲備

是外匯基匯金的無利息負債，並

而發出及贖回。外匯基匯金也可

被發行紙幣的收益；(2)港府發行硬幣

的收益；(3)港府的一般收入賬目結餘；(4)基

金累積的投資盈餘。

目前港府大部份的金融資產均由外匯基匯

金會持有，而基金會的資產主要是以外幣及

港元存於銀行，並購入各種外幣有息證券。

外匯基匯金數額有多少，一直被列為

機密，並沒有公佈。而對外匯基匯金的公佈，其成員也局限

為財政司、金融司及兩家發鈔銀行的代表，因此現時所見對外匯基匯金數目的種種報道，都無非是估計而已。但有一點可以肯定的是

外匯基匯金數量，在正常情況下是遠遠多於

市面流通的港幣數量的，據了解，現時市面

流通的港元紙幣及硬幣，總值約一百九十九億

元，所以外匯基匯金總額應不少於三百億元。

在八一年底，當時的金融事務司白禮宜曾

經透露，在這年上半年，外匯基匯金賺取了約

二十二億港元。再加上港府一般收入賬目結

餘的港元基匯金數額，今年三月底的數字

外匯基匯金總數約爲五百至六百億港元。

在今年三月中旬，立法局通過將外匯基匯金

的貸款額由三百億元增至五百億元，以配合

財政儲備的增長。這也間接透露了外匯基匯金

的數目。

外匯基匯金具有調節港元匯率的功能。

八三年十月間，港元匯率一度波動很大，港

府實施港元與美元掛鈎的聯繫匯率新制，規

定兩家發鈔銀行發行鈔票的負債證明書在發

出及償還率時，均按一美元兌七點八港元的增發

港元鈔票時，須以美元向外匯基金繳付等額

款項，而鈔票從流通額中撤回時，基金亦須

付還等額的美元。外匯基匯金的作用，令市場

匯率企穩在接近七點八聯繫匯率的水平上。

外匯基匯金數額龐大，但扣除了一半，約二百五十億元，而過去爲了挽救

一種「法償貨幣」，這使香港發鈔銀行也可

把負債證明書賣回給外匯基金，換回「官定

匯價」下等值的外幣。換言之，外匯基匯金須

被發行的外幣，如果外匯基匯金儲備

是外匯基匯金的無利息負債，並

而發出及贖回。外匯基匯金也可

被發行紙幣的收益；(2)港府發行硬幣

的收益；(3)港府的一般收入賬目結餘；(4)基

金累積的投資盈餘。

目前港府大部份的金融資產均由外匯基匯

金會持有，而基金會的資產主要是以外幣及

港元存於銀行，並購入各種外幣有息證券。

外匯基匯金數額有多少，一直被列為

機密，並沒有公佈。而對外匯基匯金的公佈，其成員也局限

為財政司、金融司及兩家發鈔銀行的代表，因此現時所見對外匯基匯金數目的種種報道，都無非是估計而已。但有一點可以肯定的是

外匯基匯金數量，在正常情況下是遠遠多於

市面流通的港幣數量的，據了解，現時市面

流通的港元紙幣及硬幣，總值約一百九十九億

元，所以外匯基匯金總額應不少於三百億元。

在八一年底，當時的金融事務司白禮宜曾

經透露，在這年上半年，外匯基匯金賺取了約

二十二億港元。再加上港府一般收入賬目結

餘的港元基匯金數額，今年三月底的數字

外匯基匯金總數約爲五百至六百億港元。

在今年三月中旬，立法局通過將外匯基匯金

的貸款額由三百億元增至五百億元，以配合

財政儲備的增長。這也間接透露了外匯基匯金

的數目。

外匯基匯金具有調節港元匯率的功能。

八三年十月間，港元匯率一度波動很大，港

府實施港元與美元掛鈎的聯繫匯率新制，規

定兩家發鈔銀行發行鈔票的負債證明書在發

出及償還率時，均按一美元兌七點八港元的增發

港元鈔票時，須以美元向外匯基金繳付等額

款項，而鈔票從流通額中撤回時，基金亦須

付還等額的美元。外匯基匯金的作用，令市場

匯率企穩在接近七點八聯繫匯率的水平上。

外匯基匯金數額龐大，但扣除了一半，約二百五十億元，而過去爲了挽救

一種「法償貨幣」，這使香港發鈔銀行也可

把負債證明書賣回給外匯基金，換回「官定

匯價」下等值的外幣。換言之，外匯基匯金須

被發行的外幣，如果外匯基匯金儲備

是外匯基匯金的無利息負債，並

而發出及贖回。外匯基匯金也可

被發行紙幣的收益；(2)港府發行硬幣

的收益；(3)港府的一般收入賬目結餘；(4)基

金累積的投資盈餘。

目前港府大部份的金融資產均由外匯基匯

金會持有，而基金會的資產主要是以外幣及

港元存於銀行，並購入各種外幣有息證券。

外匯基匯金數額有多少，一直被列為

機密，並沒有公佈。而對外匯基匯金的公佈，其成員也局限

為財政司、金融司及兩家發鈔銀行的代表，因此現時所見對外匯基匯金數目的種種報道，都無非是估計而已。但有一點可以肯定的是

外匯基匯金數量，在正常情況下是遠遠多於

市面流通的港幣數量的，據了解，現時市面

流通的港元紙幣及硬幣，總值約一百九十九億

元，所以外匯基匯金總額應不少於三百億元。

在八一年底，當時的金融事務司白禮宜曾

經透露，在這年上半年，外匯基匯金賺取了約

二十二億港元。再加上港府一般收入賬目結

餘的港元基匯金數額，今年三月底的數字

外匯基匯金總數約爲五百至六百億港元。

在今年三月中旬，立法局通過將外匯基匯金

的貸款額由三百億元增至五百億元，以配合

財政儲備的增長。這也間接透露了外匯基匯金

的數目。

外匯基匯金具有調節港元匯率的功能。

八三年十月間，港元匯率一度波動很大，港

府實施港元與美元掛鈎的聯繫匯率新制，規

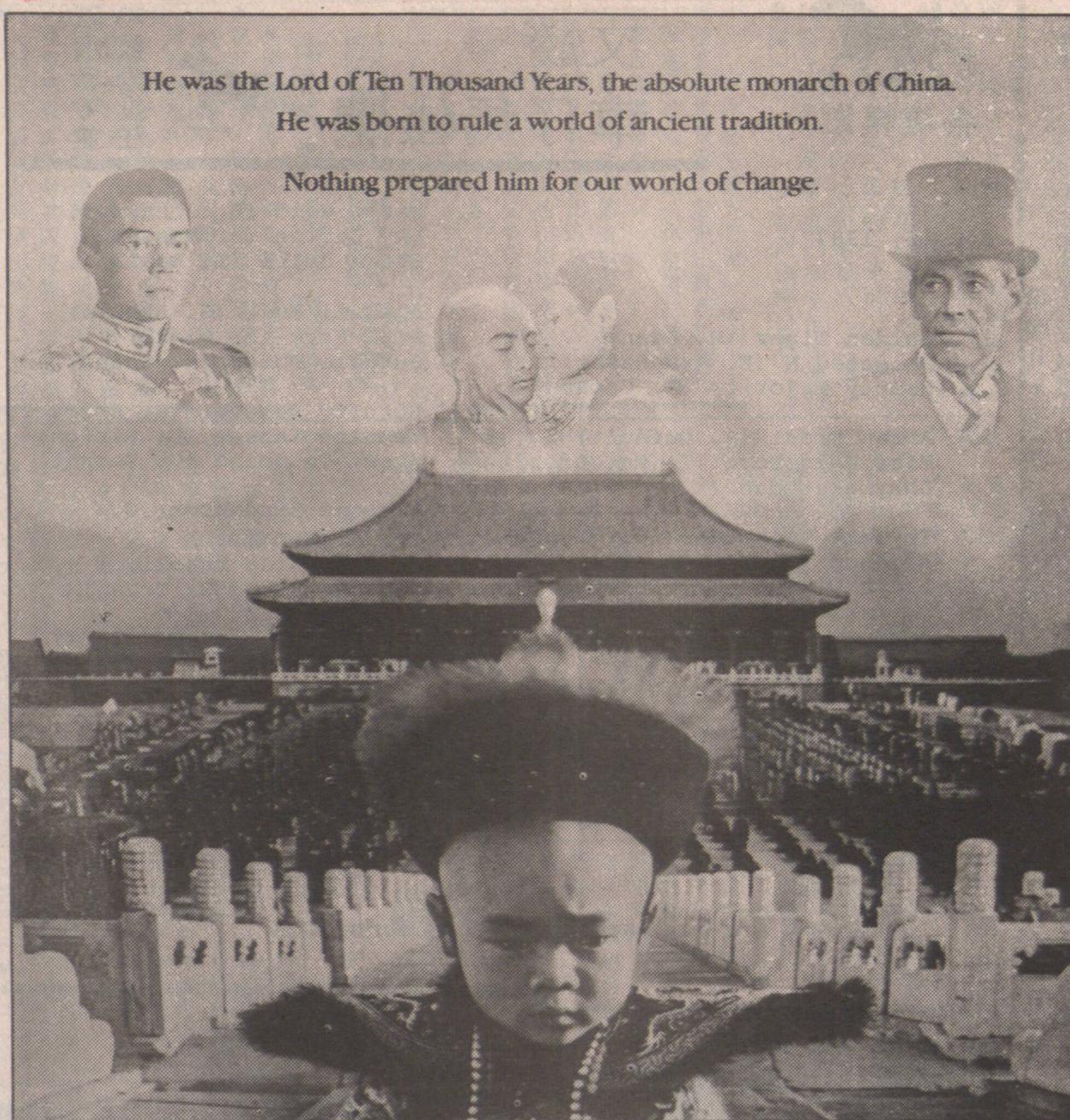
定兩家發鈔銀行發行鈔票的負債證明書在發

出及償還率時，均按一美元兌七點八港元的增發

港元鈔票時，須以美元向外匯基金繳付等額

款項，而鈔票從流通額中撤回時，基金亦須

付還等額的美元。外匯基匯金的作用，令



THE LAST EMPEROR

A True Story.

HEIMDALE FILM CORPORATION PRESENTS
A JEREMY THOMAS PRODUCTION A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI
JOHN LONE JOAN CHEN
PETER O'TOOLE AS R.J.
"THE LAST EMPEROR"
YING RUOCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN AND RYUICHI SAKAMOTO
ASSOCIATE PRODUCER (U.K.) JOYCE HERLIHY COSTUMES JAMES ACHESON PRODUCTION DESIGNER FERDINANDO SCARFIOTTI EDITOR GABRIELLA CRISTIANI
PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (AIC) MUSIC BY RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE AND CONG SU ASSOCIATE PRODUCER FRANCO GIOVALE
SCREENPLAY MARK PEPLOE WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCER JEREMY THOMAS DIRECTOR BERNARDO BERTOLUCCI
EASTMAN COLOR TECHNOVISION CAMERAS & LENSES TECHNICOLOR (ROME) A COLUMBIA PICTURES RELEASE
SOUNDTRACK ALBUM "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIRGIN RECORDS, TAPES AND CDS © 1987 COLUMBIA PICTURES INDUSTRIES, INC.
ALL RIGHTS RESERVED

70MM

DOLBY STEREO

PRESENTATION

在中國大陸拍攝

EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT
NOW PLAYING

PARK

SHOWTIMES: MON. - FRI. 2:00, 7:00, 10:00 P.M. SAT. & SUN. 12:30, 3:45, 7:00, 10:00 P.M.
Cambre at 18th 876-2747

SUBJECT
TO
CLASSIFICATIONSPECIAL ADULT
ADMISSION PRICE FOR
THIS TIME OF ENGAGEMENT
\$6.50

英語對白

A SPECIAL
PRESENTATION
NO COUPONS OR
PASSES ACCEPTED

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理: 冷暖氣機 製雪機 凍房 日夜服務 TEL: 255-8338

買賣:
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多
刀
切肉
製雪機

... 一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝
蘇州公園文化的建成
(唯一在中國以外的真正古典公園)

中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號 (即中華文化中心後面)

電話: 662-3207

買一送一

憑此優待券購買
入場券一張, 可
獲送另一張 (每券只限一人)



有效期由即日起至
一九八八年三月底止

開放時間:
每日上午十時至下午五時

本酒家因受隔鄰火燭波及, 暫
停營業。裝修期中, 未能決定何
時復業。不便之處, 請為原諒。
如有任何書信或單據致本酒家
者, 請寄或送交華埠片打東街一
○三號簡氏郵局代收。

CON'S AGENCIES, 103 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T6.

並請留意未來在報章上刊登之本
酒家復業啓事。

溫哥華 桃園酒家敬啓
華埠片打東街七十九號

特別啓事

黃龍武館
Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中橋互助會

書畫用品總匯 零沽
送禮字畫。藝術圖書
寫字服務。金石篆刻
招牌廣告。鏡架裝裱
PH: 254-2218

旺舖出租

緬街 4316 號
(即老正興茶館舊址)
請電 261-3116
263-7893

賺錢良機

新三夾板廠徵求新股東
薪金高, 福利好, 來
函可用中或英文,

詳情請寄:
P.O.BOX 67526
VANCOUVER
V5W 3T9 治

喜士定鋪急讓

- 1) 準價三萬取價卅一萬八千元。
- 2) 50尺闊二鋪位。三層及二層。
- 3) 近唐人街。珠城對面。
- 4) 前面自由泊車。後面自己停車場。又停車場可擴建。
- 5) 工商業均可樓下宜各類小型工
- 6) 銅面積約六千呎。
- 7) 年純收入約三萬七千元。
- 8) 電 255-8338

加拿大天鵝國際旅遊有限公司



衷心祝賀各界

1988 (發發) 年

發財龍年·特價大優待

即日起到 1988 (發發) 年 4 月 30 日止
回龍的故鄉·探親訪友
家庭團聚

溫哥華 — 上海 來回 \$835 起
溫哥華 — 北京 來回 \$870 起

另有特價溫哥華至上海或北京單程票

\$1475.00

2月 14 日 中國北京—上海—蘇州八日遊
在龍的故鄉渡個愉快的春節
僅此一團。名額有限。即日開始訂座
(包括來回機票, 食宿旅遊)

另代售各大航空公司機票。歡迎洽詢

CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.

#105 - 5701 Granville St. (央41街西)

Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7

電話: (604) 266-3300

本公司已於一九八七年十二月六日為開幕
典禮日, 同日正式開張營業。

鳴

謝

地址: 溫哥華
電話: 三二五
一一七〇

寶信金行
徐炳權 全人鞠躬

同業先進, 僑社賢達, 親朋戚友, 駕臨參加
送來厚禮, 鼎力支持, 萬分感謝。
謹此致謝
承蒙

中國參茸行

聖誕大減價

由十二月十二號至十二月廿七號
所有貨品一律由七折至九折
成藥京菓海味補酒什貨一律九折
(特價品除外)

同時推出以下特平特價品：

中國冬菇每磅 \$9.50
新到靚蠟豉每磅 \$5.99
武溪蛤蚧大補茶每合 \$11.00
中國各種補酒買滿十支，送一支

為酬謝顧客凡買滿 20 元以上
奉送精美日月曆一份，送完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號 (即舊中國參茸行對面)
電話：682-1113 由歷代祖傳黎驚祥先生主理

美奇精品禮品店

聖誕節購物中心

270-4125



選購禮物
請到美奇
更能表達你的心意！
MAGGI GIFT SHOP
6196 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6V 2B3

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

(由 1987 年 12 月 7 日起至 1987 年 12 月 19 日止)

凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價 15¢

各種西士去頭壳蝦
各種西士餅庄及 IQ = 蝦肉
各種西士去衣墨魚及勿柳
各種西士蟹鉗及蟹肉
各種西士香港魷魚及去衣魷筒
各種急凍魚類及各西士干吊片魷魚
及日本蠟豉
澳洲，中國及日本帶子
公仔嘜大細春卷皮照原價
每細減價 \$2.50
減價期內，每客戶祇可購買五次
但每次購買數量不限。
(每個品種以售完為止)

聖誕酬賓大減價
X'mas Sale

聖誕快樂

元豐公司

Yuen Fong Co. Ltd.
元豐公司
Chinatown location only

新年愉快

Dec. 4 - Dec. 14

唐人街總店

由十二月四日至同月十四日

10% - 30% off

on all merchandise



總店：片打東街 242-244 號
E. Pender St.

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

聖誕酬賓

大減價 大贈送

日期：即日起至十二月廿三日

药材、什貨 一律八折

成藥 一律九折

另外多種特價大平商品：

- 一 蛤蚧大補茶 每盒 \$11.88 買兩盒加送蛤蚧大補丸一樽
 - 二 一磅庄 正淮山角 每包 \$8.88 買兩包加送杞子一磅
 - 三 各類中國營養補劑 (10cc X 10 支) 買兩盒送一盒
- 種類繁多，不能盡錄 歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心

手藝精工作靚

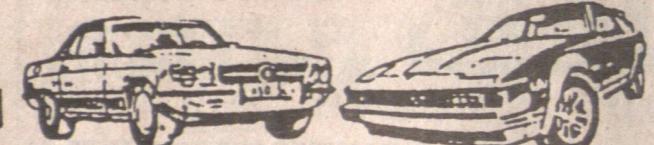
加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



精工擔保 擔保精工

